

## **Xlimactum xcarta San Pablo huantu tzóknilh Timoteo**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Apóstol Pablo tzóknilh yuma carta chatum kahuasa huanti xuanicán Timoteo; xtzi Timoteo judía, chu xtlat griego xuanit. Apóstol Pablo lakáspasli Timoteo c-xacachiquin Listra, chu huánilh pala xtascujputún; chuná titáalh acxni xlá alh lichihuínán xlimaktuy xtachihuin Cristo c-xlicatlanca yama tíyat, chu xlá luhua chapaxuhuaṇa xmarktayay c-xtascújut.

Maṣqui xlicana pi yuma c-carta xman hua Timoteo xlitakalhchihuínamaṇa, xlicana pi lhuhua lacuan tastacyahu huantu lichihuínama, chu namaktayakoy pacs lakkahuasán, xalihuacá yama lakkahuasán huanti liscujmakó xtachihuin Dios.

Xahuachí yuma c-carta lichihuínán pi nitú tilitakskahuikoy yama tanuj talacapaṣtacni huantu lichihuínankoy makapitzín aksaninanin judíos acxni xlitakalhchihuínankoy huanti aya xlipahuankonit Cristo pi lapi xlicana laktaxtuputunkoy c-xlacaṭin Dios nitlán xlihuatcán makapitzin tahuá huantu mat maxcajualinán c-xlacaṭin Dios, chu hasta na nialh tlán huanti lipahuankoy Cristo natapuchuhuakoy sampi yuma talacapaṣtacni xala catuxáhuat, chu maaktzankanán. Yuma makalhtahuakananín na xmasiyukoy pi xman huá naikaputaxtukoy huanti maxquikocanit aktum tlanca tzeḱ tacatzín, usu talacapaṣtacni.

Huampi Pablo huaníy Timoteo pi nitú ticanajlay huantu lichihuinankoy tama aksaninanin makalhtahuakananin, liakastacyahuacán pi akstitum calakataquilhpútalh Dios, chu na litakalhchihuinán lantla lihuana naliscuja huantu macuintajlicanit xtascújut; huaníy pi “fuerza catlahuánilh laquimpi natayaniy, nitú namakatlay lantla lipahuán Cristo” (4:6).

*Pablo huaníy skalhén xamigo Timoteo*

<sup>1</sup> Quit Pablo, xapóstol, usu xtalakachan Jesucristo huanti clichihuinán xtachihuin, sampi hua Dios ti quincamaakaputaxtiyan chuná quilmapaksinit naclahuay, xahua Jesucristo huanti xpalacata tlan lipaxuhu nalikalhkalhitiyahu quiakaputaxtutcan c-akapún.

<sup>2</sup> Luhua cana lipaxuhu ctzoknimán yuma carta huix Timoteo huanti climaxtuyan quinkahuasa sampi caj quimpalacata masqui na lipahuana Cristo; clacasquin pi Quintlatican Dios, xahua Quimpuchinacan Jesucristo xataxajni cacamaxquin xtalakalhamán, chu lipaxuhu latámat.

*Pablo lichihuinankoy huanti caj ak-skahuiminankoy*

<sup>3</sup> Huix catziya lantla clitakalhchihuinán acxni ctitacaxli ctialh c-xatiyat Macedonia, cuanin: “Antá catamakáxtakti c-xacachiquin Efeso, chu calimapaksikó tama makapitzin makalhtahuakananin, huanti masiyumakó tanuj

tamasíyún huantú nī huá xtaluloktat Dios, pī nialh chuná catlahuakolh.

<sup>4</sup> Na cahuanikó pī nī pala cacānajlakolh yamá huantú caj xatalactzapa takalhchihuín huantú lichihuínán lantla xamakán minítankochá, chu lantla lilatamakolh yamá lakkolutzín huantú xquilhtzucutacán. Xlicāna pī xlipacs tamá, nítú namaktayakoy c-xtacānjlacán, usu lantla nalakapaskoy huantú xtalacapistacni Dios lantla lilhcahuilínit nalakmaxtukoy xlistacnacán.”

<sup>5</sup> Huá xpālacata, quit chuná cīmapaksín sampi huantú tlak clacasquín naquixtuniy mintascújut pī yamá natalanín akstítum nalalipaxquikoy huampi xman huá chuná naquilitaxtuy lantla tlan nacatzikoy c-xnacucán, chu akstítum napuhankoy c-xtalacapistacnicán, xahua xlicāna nalipahuankoy Cristo.

<sup>6</sup> Huampi tamá makalhtahuakananín nialh huá masiyuputunkoy, usu likalhchihuínamputunkoy huantú lacuan tachihuín, huata caj xman huá lakatikoy lichihuínankoy huantú nítú xlakasi.

<sup>7</sup> Makapitzin xlacán litaxtuputunkoy huantú atzinu tlan lihuana lichihuínankoy xīmapaksin Dios, huampi nī xlicāna sampi masqui malulokkoy pī xtalulóktat huantú masiyukoy, usu lichihuínankoy, luhua catzikoy pī nī xlicāna chuná quitaxtuy.

<sup>8</sup> Tamá xīmapaksin Dios tu tzóknulh Moisés c-xlibro, luhua tlan huantú xtascújut, huampi tlak tlan nalimaclacasquinahu pala xlicāna akataksahu xatú xpālacata luhua limastacanit.

<sup>9</sup> Sampi quīlicatzitcán pī nī pala aktum limapaksín, huá limastacanit laquimpi

atuyá namapuhuanikoy huanti akstitum lamakó, huampi huata huá limastacanit laquimpi namacatzinikoy, nalihuanikoy lantla namapatinikocán xlipacs la tamá huanti lixcajnit lamakó, xtlahuananin talakalhin, huanti caj xman kalhakaxmatmakankoy Dios, xahua huanti likalhakamanankoy huanti lipahuanikoy, na chuná yamá huanti maknikoy pala xtzicán usu xtlacán, na chuná xlipacs makninanin;

<sup>10</sup> na chuná huanti lakatikoy xakatlíy atanuj puscat masqui huí xpuscatcán, chu xlipacs huanti xakatlíy chixcuhuín xtachuná lantla chatum puscat; na chuná huanti tzeek kalhankoy huanti mascujumaca la tachín, chu tzeek stapalakoy, na chuná xlipacs huanti xlistahuananin taksanin, na chuná huanti litayakoy pi namakantaxtikoy huantu malacnukoy, chu ni makantaxtikoy; hua yamá huanti ni matlanikoy huata malaksputuputunkoy xlipacs huantu xatlan xtalacapastacni Dios.

<sup>11</sup> Huachá yuma xatlan xtalacapastacni lantla akstitum quililatamatcán, antá tancs tatzoktahuilanit c-xasasti xtamaczinin Cristo huantu quincamaxquiyan laktáxtut, chu na huá huantu quilimapaksinít nacliakchihuinán yama Dios huanti kalhíy tlanca xlacatzucut, chu antá caxkakánat lamachá.

*Pablo paxcatcatziniy Dios caj xpalacata lakalhamanít*

<sup>12</sup> Quit cpaxcatcatziniy Quimpuchinacan Jesucristo pi huá quimaxquinít litlihuaka, laquimpi huantu akstitum nacliscuja yuma

tascújut tu quilimacuintajlinít, sampi xlá chuná quilipulhcanít pi talipahu nacuán.

13 Masqui xlicana pi xapulaná quit luhua lipēcua lantla xacmaxcjualiy, chu xactalatlahuay xlipacs huantu xlá xtlahuay lantla xacputzastalakoy huanti aya xlipahuankonít, chu luhua huantu clilacataquilh. Huampi Dios snun quilakalhámah, xlipacs quintalakalhín quintapátih, sampi acxni chuná xaclama ni xaccatziy tu xactlahuama sampi ni xalipahuán.

14 Huampi quiucxilhlacáchilh, chu caj xpālacata tlanca xtapáxquit quilakalhámah, chu quimáxquilh tacanajla laquimpi naclipahuán, xahua xtapáxquit huantu chú kalhiyahu xlipacs huanti acxtum tahuanít xlatamatcán xlatamat Cristo Jesús.

15 Xlipacs quin quincamininiyán nacanjlayahu huantu ccahuanimán pi Cristo Jesús quíchilh catuxáhuat laquimpi namaakaputaxtikoy xlipacs maklakalhínanín, chu quit tlak tlan calacán ctahuilay tlanca maklakalhíná huanti aya maakaputaxticanít.

16 Huá xpālacata Dios quililakalhámah, masqui xlicana pi quit tlanca maklakalhíná, laquimpi chuná namasiyuy Jesucristo c-quilatamat hasta xaní tlan napaxuhuanapatiniy xlipacs huantu tlahuay chatum nitlan chixcú xtachuná lantla quit; chu quit quilimáxtulh la aktum xaliucxilhtit laquimpi amakapitzín nacatzikoy pi masqui catihua maklakalhíná, na chuná nalakalhamán xtachuná lantla quilakalhámah laquimpi nalipahuán, chu nakalhiy yama lipaxuhu latamat huantu xaliankalhín, niucxnicú nalaksputa.

17 Quintlatican Dios, huá tama rey huanti caxanilihuaya quilhtamacú mapaksinama, chu lámaj nahuán, huanti masqui nití lay ucxilha xman huá xlá ti xacstu lama xastacna Dios, jhuá caxanilihuayá calakataquilhputahu, chu capaxcatcatzinihu xtalakalhamán! Chuná calalh, amén.

18 Timoteo, quit cpaxquiyan la quinkahuasa, huá xpalacata clisquiniyan litlán pi cakalhi litlihuaka laquimpi huix lipaxuhu natayaniya c-milatamat, chu akstítum nalipahuana huanti lacscujnípat, chu laquimpi ni atuyá napuhuana, lacatancs cacatzi huantu tlahuápat, xtachuná lantla aya tilichihuinankochán makapitzin natalanín acxni xucxilhlacachamakolh huantu Dios xlihcahuilinit mimpalacata.

19 Huá chuná clihuaniyan pi akstítum namaktakalhlipina mintalacapastacni, sampi lhuhua huanti ni luhua lihuana xcatzikoy huantu xtlahuamakó, huá xpalacata lilaclatayakolh c-xtacanajlacán.

20 Chuná akspulakonit Himeneo, xahua Alejandro huanti cumu huá lacscujputún akskahuiní quit aya cmacamastakonit c-xmacan akskahuiní laquimpi catlahuánilh huantu tlahuaniputún, laquimpi nalistactayakoy chu nialh calahua nalikalhchihuinankoy, chu nialh ucxnicú nalacataquikoy, nalikalhakamanankoy Dios.

## 2

*Xlacasquinca pi xlipacs tachixcuhtat  
catlahuakolh oración c-xlacañin Dios*

<sup>1</sup> Csquiniyán lītlán pī huantu tlak xlasquinca pī ankalhín macxtum natlahuayátit oración. Casquínitit Dios xpālacata huantu maclacsqumakó tachixcuhuítat canihua xalanín, calimaakatzankátit pī caucxilhlacachankolh, chu capaxcatcatzínitit xtalakalhamán huantu cakalhīnikonítan.

<sup>2</sup> Xlasquinca pī nasquiniya Dios xpālacatacán xlipacs tlanca napuxcún tī mālanankoy catuxáhuat, chu xlipacs caxaticahuá tī kalhīkoy xlimapaksincán, laquimpī huantu tlan, chu aktziyaj nalatamayahu c-quincachiquincán, chu huantu lipaxuhu, nī anán tasokalín nalakataquilhputayahu Dios, chu nī tí caquincalīhuanín pala nītlán huantu tlahuamahu.

<sup>3</sup> Xlicaña pī chuná quilītlahuatcán, sampī chuná lakatiy Dios Quimaakaputaxtinacán.

<sup>4</sup> Pus xlá lacasquín pī xlipacs chixcuhuín līhuana nalakapaskoy xtalulóktat, chu nalakmaxtukoy xlistacnacán.

<sup>5</sup> Sampī nī chalhuhua anán Dios, caj xman çatum, chu na chuná caj xman çatum chixcú huanti tlan nalichankoy xlipacs tachixcuhuítat c-xlacatīn Quintlaticán laquimpī namatzankānanīkoy, chu tamā chixcú hua Jesucristo.

<sup>6</sup> Sampī hua Jesucristo tamacamástalīh calínín laquimpī chuná maktum nax-okonán xpālacatacan xtalakalhīncán xlipacs tachixcuhuítat, chu chuná tlan nalīkalhīyahu akaputáxtut, xtachuná lantla Dios timācatzīnīnalīh nakantaxtuy acxni aya

xlakchama quilhtamacú.

<sup>7</sup> Huachá tu quililacsaccanit naclitaxtuy apóstol usu talakachán huanti lacaxtum naclichihuínán tu lanit c-xlatamat Jesús, chu quilimapaksicanit pi naclitakalhchihuínankoy xlipacs xaakmakat chixcuhuín huanti ni judíos, nacmaluloknikoy pi xlicana yama laktáxtut tu malacnunikoy Jesús laquimpi nalipahuankoy. Xlipacs yumá huantu ccahuanimán hua xtalulóktat, nitú ccaakskahuimán.

<sup>8</sup> Quit clacasquín pi hua chixcuhuín ankalhín canihua antani natamakstokkoy laquimpi macxtum nalakataquilhputanankoy, ankalhín catlahuakolh oración, chu acxni nachaxkoy xmacancán, chu nalaklacán Dios, huantu akstitum cahuilikolh xnacucán, ni cakálhilih tasitzín, chu ni calacapástacli takluhuaatna.

<sup>9</sup> Chu na chuná lacchaján, ccahuaniyán pi huantu lacatitum, chu ni taji catacaxtayakolh laquimpi lilakátit natasiyukoy, huampi huantu tlan tasiyuy calilhakanankolh, huampi ni cata calilacapacxkolh chuná lantla acxquitkocán, ni cata lipecua lantla camasiyukolh, xahua ni lantla tú calitacaxtayakolh oro, xtapixnucán xla perla, usuchi huantu luhua tapalaxlá xlitacaxtaycán.

<sup>10</sup> Huampi huata luhua xman huá mininikoy pi camasiyukolh lacuan xtatlahucán, xtachuná lantla mininikoy tlahuakoy yama lacchaján huanti luhua maktum lipahuankoy, chu macamaxquikonit xlatamatcán Dios.

<sup>11</sup> Antani lichihuínamaça xtachihuín Dios, chatum puscat caj xman cacs cakáxmatli huantu lichihuínamaça, chu ni timakquilhán.



<sup>12</sup> Xahua ñi cmatlaniy pi chatum puscat natzucuy akchihuínán, usu namapaksikoy chixcuhuín c-siculán, huata caj xman mininiy pi cacs catahui.

<sup>13</sup> Sampi xamakan quilhtamacú Dios pulana huá tlahuanit yama xakasiya chixcu Adán, chu alistalh tláhuah yama xapulh puscat Eva.

<sup>14</sup> Na xahua calacapaístitit pi ñi hua Adán akskahuinit akskahuini, huampi hua puscat, chu alistalh chú kalhakaxmatmákalh xlimapaksin Dios.

<sup>15</sup> Huampi chatum puscat tlan nataxtuniy acxni namalakatucuhuy xlakskatán, lapi huantu lacatitum nakalhiy tapáxquit, chu huantu akstitum xtacanjla nalén xlatamat c-xlacatin Dios.

### 3

*Lantla mininikoy xliatamatcán huanti akchihuínankoy c-siculán*

<sup>1</sup> Hua yuma tachihuín, luhua talulóktat acxni huancán: Lapi huí ti puhualacán pi xpuxcunaniputunkolh xtacanjlanín, chu xakchihuínankolh c-siculán, xlicana luhua tlanca tascújut tu tlahuaputún.

<sup>2</sup> Huampi huanti lakatayay yuma tascújut lantla litaxtuy xpuxcunacán huanti lipahuankoy Jesús, luhua xlicasquinca pi caj xman chatum xlikálhit xpuscat, nacatziy lantla akstitum namaktakahlén xlatamat, chu na naakxekacatziy, chu huanti xacacsua, xlipacs huantu tlhuay lihuana calacapaístacli laquimpi nakalhiy licacni, chu huanti matalajliná, xlipacs huanti nalakapaxialhnán lipaxuhu camakamakhtinalh

c-xchic, xahuachí xlikálhit liskalala laquimpi tlan natakalhchihuínankoy amakapitzin natalanín.

<sup>3</sup> Ní mininiy xakotni nahuán, usu huanti smanipasanit cuchu, na ní pala amigo catalakolh huanti lakatiy tatlancañilatapulikoy, huata mininiy pi huantu tlan, chu xasmalhua xlikálhit xtapuhuán, ní nalakatiy naakslokónán, na ní caj xman huá calakatilácalh lantla nakalhiy lhuhua tumín.

<sup>4</sup> Xahua xlicátzit pi huanti akstitum namapaksínán c-xchic, chu nalimapsikoy xcamán pi huantu lacatitum lantla nakalhakaxmatninankoy acxni pala tú limapsikocán, chu lantla akstitum namaxquikoy cacni.

<sup>5</sup> Sampi lapi chatum chixcú huanti litaxtuy akchihuíná huanti puxcunanikoy huanti xala c-siculán, huampi pala ní catziy lantla namapaksínán c-xchic, ¿pá lihuacá chu atzinú tlan namapsikoy huanti lipahuankoy Cristo c-aktum sículán?

<sup>6</sup> Lapi huí ti litaxtuputún xapuxcu c-aktum sículán, ní huá cmatlaniy huanti cajcu ní naj makas lipahuanit Quimpuchinacán, sampi xamaktum luhua talipahu namakcatzicán, chu xacstu natamakuastayay xtachuná lantla aktzankatáyalh akskahuini.

<sup>7</sup> Xahua na chuná xlílat pi akstitum masiyuma xlatamat laquimpi tlan chixcú nalíucxilhkoy huanti ní lipahuankoy Quimpuchinacán laquimpi nití calahuá naaktlakaxakatliy, chu na ní pala chuná catimáxquilh quilhtamacú akskahuini namamakuasiyahuy.

*Lantla x̄lilatamātcán huānti limāxtukocan̄it  
diáconos usu maktayanān̄in c-siculán*

<sup>8</sup> Nā chuna l̄itum luhua akst̄itum x̄lilatamātcán tamā huānti nalimāxtukoyā diáconos, usu xmaktayanācan akchihuīnan̄in, huānti cacs lacahuankoy, n̄i lakaputiyunan̄in huata x̄lipacs huāntu huankoy makantax̄tikoy, n̄i min̄inikoy xakotn̄in nahuankoy, nā n̄i huā t̄i caj akskahuintlajaputunkoy huāntu n̄i chuná x̄lilat.

<sup>9</sup> Huata min̄inikoy p̄i akst̄itum huilikon̄it xta-lacapastacnicán, chū caj x̄mān huá l̄ilatamakoy xtaluloktat Cristo huāntu quin l̄ipahuānahu, chū n̄i anán c-xlatāmat̄ tu ātuyá namapuhuan̄iy.

<sup>10</sup> Tamā huānti scujputunkoy lā diáconos huānti namaktayakoy c-xl̄itascujutcan akchihuīnan̄in, huix̄in pulh catachihuīnankót̄it, lap̄i ucxilhāt̄it p̄i n̄itú sokaliy, chū t̄lan namakantax̄tikoy xtascujutcán, chū pala nā acxtum nal̄icatziyāt̄it, entonces calakatayakolh xtascujutcan lā diáconos.

<sup>11</sup> Chū nā chuná tamā lacchaján huānti x̄mahuīnacān diáconos, min̄inikoy p̄i huāntu akst̄itum x̄lilatamātcán, huāntu akst̄itum cakalhchihuīnankolh, n̄i min̄inikoy caj x̄mān tanuj tanu nahuankoy, x̄ahua n̄i x̄liaksan̄inatcán, huata min̄inikoy p̄i luhua cacsua nahuankoy.

<sup>12</sup> Ch̄atum diácono caj x̄mān ch̄atum x̄likálh̄it xpuscat, x̄ahua x̄licátz̄it lantla nahuil̄iy x̄limapaks̄in c-xchic, chū lantla akst̄itum namapaks̄ikoy, chū natal̄ikalhchihuīnankoy xlakskatán.

<sup>13</sup> Samp̄i ch̄atum diácono huānti tancs makantax̄tiy xtascújut huāntu lakchán x̄litl̄ahuat, amakapitz̄in ucxilh̄koy, chū tal̄ipahu limāxtukoy,

chū chuná xlá tlan nitú nalimāxanán acxni  
nalichihuinán xtacānajla, chū lantla lipahuán  
Quimpuchinacan Cristo Jesús.

*Tlanca xlatzúcut kalhiy xtalacapistacni Dios*

<sup>14</sup> Timoteo, quit cpuhuán pi ni pala makas  
quilhtamacú naclakanachán laquimpi nakalhchi-  
huinanahu, huampi fuerza ctzoknimán yuma  
carta,

<sup>15</sup> chicá pala xamaktum huí tu na-  
climakapalay, chū ni pala cactianchá, chū  
cumu ctzoknanimán, aya catziya lantla  
quincamininiyán nalatamayahu quin huanti  
tapaksiniyahu yama kamputum xlakskatan  
yama tlanca talipahu Dios huanti xtastum lama  
xastacná, sampi xlipacs huanti lipahuanahu,  
xlakskatan quincalimāxtuyán, chū quin huanti  
quincamaxquinitán tancs xtalacapistacni  
laquimpi tlan namalulokahu pi huá yuma  
tachihuín tu liakchihuinanahu kalhiy xlatzúcut,  
chū huá luhua xtaluloktat Dios.

<sup>16</sup> Luhua xlicana pi tlanca xlatzúcut yama  
xtalacapistacni Dios huantu quincamaxquinitán  
laquimpi nacacniniyahu, pi:

Yama Quimpuchinacan Cristo quilacachinchi  
catuxáhuat xtachuná lantla catihua chixcú.  
Espíritu Santo maluloknit pi xlicana xkalhiy  
tlanca litlihuaka acxni lakastakuánalh  
calinín.

Xlipacs ángeles ucxilhkolh acxni tacxupá c-  
akapún.

Lacaxtum c-xlicatlanca catiyatna  
liakchihuinanca xtachihuín,  
chū luhua xala catiyatna lipahuankolh,

chu acxni chalh c-akapún makamakl-  
htinancanchá c-tlanca xkakánat antani  
chú huí.

## 4

*Namín quilhtamacú acxni luhua nialh  
catilipahuankolh Quimpuchinacán*

<sup>1</sup> Cspiritu Dios lacatancs quimacatzininit pi  
acxni aya talacatzuhuimaj nahuán quilhtamacú  
acxni namimpalay Jesucristo, luhua  
chixcuhuín huanti aya xlipahuankoy huata caj  
nalakmakankoy, chu nialh catilipahuankolh  
Quimpuchinacán, huata huá nalipahuankoy  
yama chixcuhuín akskahuinanin huanti  
masiyutlahuankoy nahuán xtalacapastacni  
akskahuini.

<sup>2</sup> Huata huá nakalhakaxmatkoy, chu  
nacanajlanikoy yama aksaninanin chixcuhuín  
huanti litaxtukoy xtachuná lampala luhua  
lacuan chixcuhuín masqui xlicana pi aya  
lactlahuayahuakonit nahuán yama xalixcajnit  
xtalacapastacnicán huantu nakalhikoy, pus hasta  
nialh atuyá puhuankoy acxni tu nitlán tlahuakoy.

<sup>3</sup> Xlipacs tamá huanti chuná lamakoj nahuán,  
hasta nalihuankoy pi nialh ti catapuchuhuakolh,  
xahua nalihuankoy pi pulacluhua lihuat nialh  
calihuayanca masqui Dios chuná tlahuakonit  
laquimpi yama lihuat nalihuayankoy xlipacs  
xlakskatan huanti lipahuankoy, chu lakapaskonit  
xtalulóktat, chu xlipacs huanti nalihuayankoy  
chuná nalipaxcatcatziniy Dios.

<sup>4</sup> Sampi xlipacs huantu Dios tlahuanit pacs  
tlan, chu ni pala pulactum lihuat huantu

quincamininíyán nalakmakanahu, man pi xlacasquinca namaxquiyahu paxcatcatzínit xpalacata,

<sup>5</sup> chu nasquiniyahu litlán pi casiculanatláhuah, pus chuná caxatuhua líhuat tlan líhuat nalitaxtuy c-xlacatín Dios.

*Pablo huaníy pi akstítum calatámah Timoteo lantla lacasquín Dios*

<sup>6</sup> Lapi huix tancs natalikalhchihuínankoya natalanín huantí lipahuankoy Cristo yuma lacuan tastacyahu huantu cuanimán, chu akstítum nalilatapaya xtachihuín Cristo huantu canajlaya, xlicana pi nalitaxtuya chatum talipahu cscujni Jesucristo.

<sup>7</sup> Huix ni cuintaj catlahua, chu ni cacanañla yamá huantu caj chunata takalhchihuín huantu palacsacxtukonit chixcuhuín, sampi huix catziya pi luhua huantu lichihuínankoy, chu makacanañlanamputunkoy pi xtalulóktat, ni chuná quitaxtuy, huata huantu milítláhuat pi caj xman huá calitakatzanke lantla akstítum cacnina nahuana, xahua lantla xman huá nalipahuana Dios.

<sup>8</sup> Pus na chuná litum lapi huá naliakapiniya natlahuaya huantu nalilaculhculujanana milichatumínica, tzinú namaktayayán lantla nakalhiya tlan latámat chu tlihuaka nahuana unú catuxáhuat, huampi xalihucá namaktayayán lapi huix natzaksaya tlihuaka nakalhiya mintacajlacán, chu lantla tlak tlan nalakapasa xtalacapastacni Dios, sampi ni xman huá namaktayayán lantla nalikalhiya tlan latámat

unú catuxáhuat huampi na luhua huantu naakataksa, chu nacatziya huantu alistalh namakamakhtinana c-akapún.

<sup>9</sup> Xlipacs yuma tachihuín huantu ccahuanimán, hua xtalulóktat, nitú cakska huimán, chu mininikoy pi xlipacs nacañajlakoy.

<sup>10</sup> Huá xpalacata quin fuerza clitlahuanimahu cliscujmahu masqui quincalishitzinicanán, chu quincamapañinicanán, sampi quin maktum tu cmacamaxquinítahu quilatamatcán tama talipahu Dios huanti lama xastacná, huanti maakaputaxtiputunkoy xlipacs chixcuhuín, huampi xman huá tlan namaakaputaxtikoy yama huanti nacañajlanikoy.

<sup>11</sup> Hua yumá tastacyahu huantu hua chú cuanimán, huá luhua milimasíyut, chu calimapaksikó natalanín pi chuná tancs camakantaxtikolh.

<sup>12</sup> Luhua cuñtaj catlaha pi nitú titlahuaya huantu ni mininiyán, laquimpi nití nalakmakanán masqui cajcu kahuasa huix, huata luhua akstitum calatapa laquimpi naucxilhtikoyán amakapitzin canajlanín pi huantu lacatitum kalhchihuínana, catapaxuhan paxquinana, chu luhua akstitum lipina milatámat, chu lipahuana Quimpuchinacán.

<sup>13</sup> Xlimakua ni calakanachán, climapaksiyán pi ni titlakuana, ankalhín, acxni putum tamacxtumikoy natalanín c-siculán, calikalhtahuakanikó xtachihuín Dios, huix camaakpuhuanñinikó laquimpi nalipahuankoy Cristo, chu luhua tancs camasiyunikó lantla nalilatamakoy.

<sup>14</sup> Xlipacs yama xtalacapañtacni, xahua

xlitlihuaka Dios huantu xlá timaxquín acxni yama lakkolutzin canajlanín tiliacchipakón xmacancán, chu tlahuakolh oración mimpalacata, chu tilichihuínankolh yama mintascújut huantu natlahuaya sampi hua Dios chuná mapuhuanikolh.

<sup>15</sup> Cana huix pi ni caj chunatá calaclakolh c-milatámat yuma tu Dios taquinítán, huata camascuju, laquimpi chuná stalanca naucxilhkoy xlipacs chixcuhuín pi xlicana malihuacápat mintalacapastacni, xahua miliskalala.

<sup>16</sup> Xlicana cuaniyán, luhua cuintaj catlahua lantla tancs nalatapaya, na chuná huantu litakalhchihuínankoya amakapitzín, chu luhua tlihuaka caakpúhuanti, sampi lapí huix lihuana namakantaxtiya huantu aya cuaninítán, xlicana pi ni caj xman huix naacstumaktayacana, huampi na namaktayakoya xlipacs huanti nakaxmatnikoyán.

## 5

### *Lantla xliilatámat Timoteo xlakstipanacan canajlanín*

<sup>1</sup> Huix ni caj calacaquilhni chatum kolutzín pala tlahuanit tu ni xlitláhuat, huata caj lipaxuhu nastacyahuaya, catakalhchihuínanti xtachuná lampala takalhchihuínámpat mintlát; chu na chuná lakkahuasán, huix napaxquikoya, chu xtachuná minatalán naljucxilhkoya acxni nastacyahuakoya.

<sup>2</sup> Chu huanti xalactzicaná, paxuhuana natakalhchihuínankoya xtachuná lampala



mintzí, chu huā lactzumaján, nalimāxtukoya xtachuná lampala minatalán, chu ankalhín huantu akstitum chu lacatitum natakalhchihuínankoya.

<sup>3</sup> Yama lacchaján huanti nīmakankocanjit, chu nití kalhikoy huanti namaktayakoy, pus huixín camaktayakótit.

<sup>4</sup> Huampi lapi huí ti puhuanini puscat xkálhilh xlakskatán, usu xnatanatna, huā xlacán mininikoy nacatzikoy lantla xlimaktayatcán xlinatalán, xlipaxquitcán xtlatcán, chu xtzicán sampi huā yuma tapáxquit huantu lakatiy Dios.

<sup>5</sup> Huampi yama puhuanini puscat huanti luhua camininiyán namaktayayátit huā tamá huanti nī kalhiy xcamán usu xlinatalán ti namaktayakoy, huampi lipahuán Dios, chu kalhkalhiy pi huá namaktayay, chu ankalhín pacs squiniy c-xlacatín huantu lacasquin lantla ankalhín tlahuama xoración.

<sup>6</sup> Huampi nī camaktayátit yama puhuanini puscat huanti caj xman chuná lakahuitipulay, huata camacatzini pi acxni chuná līlama, Dios lipulhcay xtachuná lantla aya la xanín līlama c-xlistacna masqui xastacná līlama c-xmacni.

<sup>7</sup> Xlipacs yuma huantu cuanimán xpalacatacán puhuaninin lacchaján, chuná calimapaksikó camakantaxtikolh mintacanajlanín laquimpi nití nalihuanikoy pala tú nī makantaxtikonit alistalh.

<sup>8</sup> Lapi huí ti nī maktayakoy xlinatalán, chu nī aklihuankoy, xalihuacá huanti lacxtum talatanumakó c-xchic, nī mininiy nahuán pi xlicana lipahuán Dios, sampi maktum pi lakmakanit xlimapaksín, pus atzinú lixcanjit

xtapuhuán quitaxtuy ni xahua yama huantu kalhikoy huanti ni lipahuankoy.

9 Yama puhuaninin lacchajan huanti xlicana nataputlakayatit c-xlakstipancan huanti namaktayakoyatit xlikalhit lihuaca tutumpuxam cata, chu huanti caj xman hua chatum xchixcu xmaktakalhnit.

10 Yama puhuaninin huanti catzinikocan pi xlicana tlahuakonit lacuan tatlahu, pala makastackonit xlakskatañcan lantla xmininiy xlitlahuat, lapi paxuhuañ taktuncuhuikonit c-xchic xlipacs huanti ni xkalhikoy antani nalaktuncuhuikoy, lapi lipaxuhu maktayakonit xlipacs huanti lipahuankoy Cristo, xahua lapi acxni xkalhiy tu xmaclacasquin maktayakonit huanti patinamakó, lapi tlahuanit litlan acxni tlan, pus xlicana hua na mininiy pi namaktayayatit.

11 Huampi yama puhuaninin lacchajan huanti ni naj lenkoy cata, ni lakxtum titatzoknuyatit puhuaninin huanti luhua namaktayakoyatit, sampi cumu lactzumajancu, acxni namakcatzikoy pi makapaxuhuaputunkoy xmacnican, pus nialh xman hua liscujputunkoy Cristo sampi tapuchuhuaputumpalay xtachuna lantla amakapitzin lacchajan.

12 Chuna maklakalhinanin quitaxtukoy sampi nialh makantaxtikoy huantu xlitayakonit c-xlacatin Dios.

13 Huampi ni xman hua yuma, cumu lapi nitu xlitlahuatcan c-xchiccan, lacatum lacatum ankoy c-chiqui, paxialhnankoy, chu luhua xalacqhuititni huankoy, na ni xman hua pala caj

nalhquititnankoy, huampi hasta xaaksaninanin quitaxtukoy, caj xman ucxilhtakchokoy huantu lama, chu lichihuinankoy hasta huantu ni xlihuatcan.

<sup>14</sup> Huá xpalacata anú quit clacasquin pi tama lactzumajancú puhuaninin lacchajan, xatlan catamakstakolh, chu cakalhikolh xlakskatancan, chu camaktakalkolh xchiccan laquimpi xlipacs huanti lipahuanahu Cristo nitú calahuá naquincalichihuinancan.

<sup>15</sup> Huá chuná clihuán sampi makapitzin puhuaninin aktzankatayakonittá, chu huata huá lilatamakoy xtalacapastacni akskahuini.

<sup>16</sup> Lapi huí chatum ti xlicana lipahuán Cristo, huí c-xchic chatum xlitála huanti puhuanini puscá, pus mininiy pi huá camaktáyalh, chu caliscujli, chu ni camástalh talacasquin naljacchichijuankoy amakapitzin kamputum canajlanin, laquimpi chuná huixin tlan namaktayakoyátit yama puhuaninin huanti xlicana ni kalhikoy huanti namaktayakoy.

*Cacacninikoqa yama lakkolutzin huanti lichihuinankoy xtachihuin Dios*

<sup>17</sup> Hua lakkolun huanti puxcunankonit c-xlakstipanacan huanti lipahuankoy Cristo, na tlan tlahuakonit xtascujut, xlacan luhua mininikoy pi capaxquikoqa caj xpalacata xtascujutcan huantu tlahuakoy, huampi tlak lihuaca xlicacninanitcan yama huanti masiyukoy, chu liakchihuinankoy xtachihuin Dios.

<sup>18</sup> Sampi c-Likalhtahuaka chuná namá tatzoknit: “Ni tiquinkachiya tama mintoꝛo

huantu mascujúpat, malacpajápat mintrigo, huata camáxquilh talacasquín cahúáyalh tzinú.” Chu lacatum lītum chuná namá huampalay: “Chatum tasacua huanti scujma, fuerza lakchán namaskahuicán.”

<sup>19</sup> Lapi chatum kolutzín huanti puxcunanikonit yamá huanti lipahuankoy Cristo, lapi huí tu naliyahucán pi tlahuanit talakalhín, huix ni ticanajlaya tuncán, xman huá lapi namalulokkoy chatuy, usu kalhatutu huanti ucxilhkolh pi xlicana tlahuanit talakalhín.

<sup>20</sup> Huampi lapi huí ti namaluloknicán pi xlicana tlahuanit talakalhín, masqui xlá aya catziy pi nialh xlitláhuat, pus c-xlacañincan xlipacs huanti lipahuankoy Cristo huix calihuaní huantu nitlán tlahuama laquimpi nakaxmatkoy amakapitzín, chu nialh tí chuná natlahuay talakalhín.

<sup>21</sup> Quit climapaksiyán c-xlacañin Dios, c-xlacañin Quimpuchinacan Jesucristo, xahua c-xlacañincan yama xatalacsacñin xángeles, pi huantu akstitum camakántaxti yuma tastacyahu huantu cuanimán; ni huá caucxilhlacachipi pala tí luhua talipahu, usu huanti nitú xlakasi, huata ni catlahua mincuenta pala tí chuná lama, calihuaní.

<sup>22</sup> Acxni pala tí lacsacputuna, namaquintajliya pala aktum xtascujut Dios, luhua cuintaj catlahua, xahua lihuana milicátzit pala mininiy nalakatayay tama tascújut, pero ni caj huatiyá pi tuncán caliacchipa mimacán laquimpi namaquilhanuya c-xtascujut Dios, sampi xamaktum pala namatlahuiyán talakalhín, chu talicatziya nahuán; pus niucxnicú catlahua huantu nitlán.

<sup>23</sup> Timoteo, cumu huix ankalhín p̄at̄at̄at̄laya, nialh luhua calikótnanti caj xlakstu chúchut, huata na cahuatilha tzinu vino.

<sup>24</sup> Lihuana calacapástacti yumá pi huí makapitzín huanti tlahuakoy xtalakalhincan chixcuhuín, tuncán siyuj tasiyuy, masqui nití malacapurmakó, huampi huilapalakolh makapitzín huanti tlahuakonit tlanca xtalakalhincán, huampi nití nacatziy hasta alistalh c-xlacañin Dios.

<sup>25</sup> Pus na chuná quitaxtuy lhuha huanti tlahuakoy lacuan tatlahu, chu tuncán stalanca tasiyuy huantu xlitlán tlahuamakó, huampi na lhuha huanti tlahuakonit tlak lacuan tatlahu, chu nití catziy, sampi ni tasiyuy, huampi quit tancs ccahuaniyán pi ni chunatiya tzeñ catitahuí, huampi alistalh fuerza nacatzicán c-xlacañin Dios.

## 6

*Lantla xlitatamacán scujnín huanti caj tamahuakocanit*

<sup>1</sup> Xlipacs scujnín huanti lipahuankoy Cristo huampi tamahuakocanit, chu caj chunata masujumakócaj, lipaxuhu cakalhakaxmatnínankolh acxni pala tu limapaksikocán, chu cacacnínankolh xmalanacán, laquimpi nití calahuá likalhchihuínán xtachihuín Dios, xahuá yama akaputáxtut huantu masiyumahu.

<sup>2</sup> Chanchu lapi makapitzín scujnín, xmalanacán huanti tamahuakocanit na lipahuankoy Cristo, pus ni huá huamputún pi nialh xlasquinca namaxquikoy cacni sampi na xtaçañajlanicán, chu acxtum linatalán litaxtukoy. Huata hasta

xalihuacá tlan pi chapaxuhuanā cascuynanikolh, sampi huanti nalakchankoy huantu naquilay xla xtascujutcán na xtachuná lipahuankoy, chu paxquikoy Jesús la huixín.

*Makapitzín lichihuinankoy tanuj talacapistacni*

<sup>3</sup> Hua yuma tu unú ctzokninitán talacapistacni, camasiyunikó, chu calitakalhchihuinankó natalanín: Lapi huí ti pala tú masiyuy, chu lichihuinán tanuj talacapistacni huantu ni acxtum tahuán xtaluloktat Cristo huantu lacatancs quincamasiyuninitán lantla xlicana akstitum nalatamayahu c-xlacatín Dios,

<sup>4</sup> tama chixcú caj chunata lácataquinamputún, hasta limaxtunít xtachuná lampala xtajátat, sampi xman lakatiy lichihuinán, chu liaklhuhuatnán yama takalhasquinín huantu nitú xlakasi, sampi caj xpalacata huantu huan, chu masiyuy, antá litzucuy taskáhuít, taquiclhcatza, takslokón, tamaxcajualín, chu nitlan tastahuán.

<sup>5</sup> Tama akslokōnanín niucxni lakspuṭa lantla akslokōnamputunkoy caj xpalacata niucxni lay akatakskoy xtaluloktat Dios, sampi caj xman huá kalhikoy xalixcajnit xtalacapistacnicán, chu hasta puhuankoy pi lantla natsiyukoy lampala xlicana akstitum cacninanín xlacán, ni pala tzinu tuhua caj ucu natlajay luhua tumín.

<sup>6</sup> Masqui xlicana pi huanti akstitum nacacninaníy Dios xtachuná lampala matamacunú namakcatziy sampi pacs lipaxuhuay, chu lipaxcatcatziniy tlan latamat tu Dios maxquiy.

7 Sampi caj calacapastáctit, acxni lacachinítahu catuxáhuat nitú liminítahu, pus na chuna litum acxni naniyahu, ni lay pala tú nalenahu.

8 Chunampi lapi kalhiyahu quimaclacacquinatcán huantu listakuananahu, xahua huantu lilhakananahu, capaxuhuanalehu yumá.

9 Huampi yamá huanti puhuán xkalhikolh luhua tumín, xahua huantu lakatikoy c-xlatamat, xlicana pi makatlajakoy xalixcajnit xtalacapastacnicán acxni ucxilhkoy luhua tumín, chu hasta puhuankoy pi catuhúa xtlahuakolh masqui huantu nialh mininikoy laquimpi natlajay; huampi hua yuma lixcajnit talacapastacni malaktzankayahuakoy chixcuhuín.

10 Yamá huanti xman pastacmakó nakalhikoy luhua tumín catuhua huantu lixcájnít tzucuy lacapastakoy, chu hasta makapitzín lilakmakankoy lantla xlipahuankoy Cristo, xahua chuná chú man putzastalakoy yama talipuhuán huantu ankalhín kalhikoy huanti lakpaxquikoy tumín.

### *Lantla xli latamatcán ti lipahuankoy Jesús*

11 Timoteo, Dios lacsacnitán laquimpi cscujni nahuana, huá clihuaniyán pi catzalani, chu calakmákanti xlipacs huantu lixcájnít, huata caj xman catzaksá yama akstitum latamat tu lakatiy Dios, na chuná lantla xlipacs minacú nalipahuana, chu lantla napaxquikoya xlipacs tachixcuhuítat, na militzáksat lantla tlan napaxuhuanalipina masqui pala tú akspulayán,

chū lantla xlipacs minacú tlan nacatzīya, chū smalhua nahuana.

<sup>12</sup> Luhua fuerza catlahuani pi natayaniya tama mintacanajla lantla lipahuana Cristo, chū ni-ucxni calitlákuan̄ti tama mintascújut laquimpi alistalh namaklhtinana yama latámat huantu ni-ucxnicú laksputa c-akapún, sampi caj hua yumá lilacsactasaninítan Dios, chū na chuná huix litaya c-xlacatincan lhuhua chixcuhuin pi ankalhiná nalipahuana Quimpuchinacán.

<sup>13</sup> Pus clacasquín naquimalacnuniya c-xlacatīn Quintlatican Dios, huanti maxquikoy xlatamatcán xlipacs huantu anankoy xastacná, chū c-xlacatīn Jesucristo ti akstītum masiyulh c-xlacatīn Pilato huantu xtalulóktat Dios,

<sup>14</sup> pi akstītum camakantaxti xlipacs huantu climapaksinítan natlahuaya, chū nitú calilakpali huantu cuaninítan laquimpi nitú nalihuanicana alistalh pi ni makantaxtinīta, chū chunatiyá tancs caliscujti hasta acxni namimpalay Quimpuchinacan Jesucristo.

<sup>15</sup> Sampi acxni nalakchán quilhtamacú Dios pacs namakantaxtiy huantu aya lilhcahuilīnit, sampi xlicana pi xlá caj xman huá xacstu tlanca xlatatzucut Dios. Lantla xlihuhua reyes huanti anankoy catuxáhuat huá tlak talipahu, chū xlicana pi pacs huá xpuchiná lantla tu anán c-xlicatlanca catuxáhuat.

<sup>16</sup> Xman hua tamá huanti lama caxanilihuayá, chū antañi xlá lama huí aktum tlanca xkakánat huantu ni pala çatum ti lay laktalacatzuhuyi, hua tamá Dios huanti ni pala çatum ti aucxilha, na ni pala ti lay catiúcxilhli. ¡Xman huá minīniy



nalakachixcuhuyahu, namaqxuiyahu cacni, chu nakalhiy yama tlanca xlitlihuaka tu nakalhiy nahuán hasta caxanilihuayaj xtihua! Chuná calalh, amén.

17 Hua matamacunanín ti akataxtunikoy huantu maclacasquinkoy unú catuxáhuat, calimapaksikó pi ni calitlancacatzikolh, na ni pala calipahuankolh xtumíncán pala tlan nalakmaxtukoy, sampi tumín ni lay ankalhín naquinticamaktayayán sampi na chuná lakspata. Chí huampi huata xman huá camasiyunikó lantla luhua nalipahuankoy yama talipahu Dios huanti xataxajni quincamaxquiyán xlipacs huantu maclacasquinahu, laquimpi nalipaxuhuayahu.

18 Cahuanikó pi xliankalhín quilhtamacú catlahuakolh huantu lacuan tatlahu laquimpi chuná luhua matamacunanín nalitaxtukoy c-xlacatín Dios caj xpalacata lacuan xtatlacucán huantu natlahuakoy, xahua xlipacs xtapaxuhucán luhua acxtum calimaktayaninankolh xtumíncán huantu xlacán kalhikoy.

19 Lapi chuná natlahuakoy, xlacán luhua mastokmakoj nahuán xtachuná lantla xtamacuncán huantu alistalh nalipaxuhuakoy acxni namaqxuikocán c-akapún yama xlipaan latámat huantu niucxni lakspata.

20 Cana huix, Timoteo, luhua catlahua litlán akstitum camasiyu yama xtaluloktat xtachihuín Cristo huantu talimacuintajlinita. Huix cuintaj catlahua pi ni cakáxpatti, chu ni cacanjla yama caj chunata takalhchihuín huantu caj nitú xlakasi xtalacapastacnican chixcuhuín huanti

nĭ lĭpahuankoy Dios, masqui huankoy pi tlanca talacapastacni huantu masiyukoy.

<sup>21</sup> Sampi lhuhua huanti cumu lĭpahuankonit pi xlicana tlanca tastacat huantu huankoy, pus hasta lilakmakankonit Quimpuchinacn, chu nialh lĭpahuankoy.

Ahuata tu clacasquin mimpalacata, pi Quimpuchinacan Jesucristo xataxajni camaxquin xtapaxquit, chu xtalakalhamn.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526